



雙語週報

192 期



官方網站



線上訂購

發行人：吳苑庭

出刊日 2022 年 1 月 28 日

訂報專線 (02) 2649-7111

定價 40 元

It's Great to Skate

駁板乘風



英聽教學

There are a lot of good reasons to hop on a skateboard.

多得是讓你踏上滑板的好理由！

紙本刊物合作：漢玲文化

PChome 線上購物!
<http://shopping.pchome.com.tw>

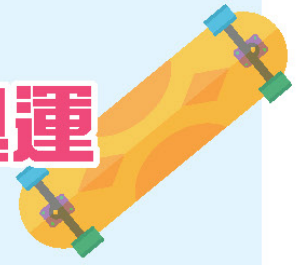
電子書合作：讀書吧

PubW 電子書城

讀冊生活

Hami 書城

滑行 豚跳 完美落地 一板當先 躍進奧運



英文 / Leila Luo 圖 / 123RF



High performance sport, recreational activity, or transportation method? Skateboarding is all of those things. Skateboards were first invented in Southern California. The first skateboards were made out of old wooden crates with wheels attached to the bottom. Surfers loved the idea of being able to practice riding water on land, so they continued to develop skateboards.

是競技運動、休閒活動還是交通工具？上述功用滑板兼備。發明於美國南加利福尼亞州的首代滑板，是在舊木箱底部安裝滑輪製成。為了一圓衝浪客在陸地上也能練習的夢想，他們接手進行滑板的改良。

The sport and hobby grew in popularity, spreading throughout the rest of America and the world. Competitions like the X Games and Street League helped to increase awareness of skateboarding. By 2018, the global skateboard market was valued at almost 2 billion dollars a year. In 2021, skateboarding became an Olympic sport for the first time at the Tokyo Olympic Games.

隨著長時間發展，這項運動嗜好逐漸流行，推廣至美國各地、甚至風靡全球。隨著世界極限運動會 (X Games) 和街頭滑板聯賽 (Street League) 等體育競賽的陸續創立，更提升了大眾對滑板運動的認識。時至 2018 年，全球滑板市場已有近 20 億美元的年產值。2021 年東京奧運，滑板運動更首次登上奧林匹克體運競技的舞臺。



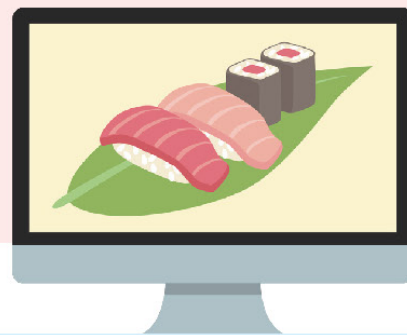
invent (v.) 發明 crate (n.) 貨箱 wheel (n.) 輪子 attach (v.) 安裝、附著 popularity (n.) 流行

新螢幕樂享五味 看見味道再現食風

英文 / Andrew Edmunds 圖 / 123RF

A Meiji University professor has developed a TV screen that can produce flavor. After viewers choose the food on the screen, the TV will recreate the flavor onto a small piece of edible film. This technology may give people who are unable to travel the ability to try new flavors from around the world.

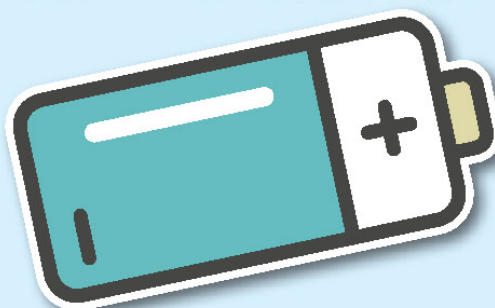
日本明治大學教授開發了一款可以「嚐滋試味」的電視螢幕。看倌在點選螢幕上的食物後，電視會將對應的食物風味，重現於一張可食用薄膜上，推送到螢幕上供使用者品嚐。這項新技術可望為無法旅行的群眾，提供體驗世界各地多元飲食風味的機會。



薄如紙片新式電池 環保綠能回歸大地

Scientists from NTU Singapore have created paper-thin zinc batteries that will break down in soil after they have been used. The new battery design is also meant to be cut to whatever shape and size you need, without losing any efficiency.

新加坡南洋理工大學的科學家，發明了輕薄如紙的鋅電池。該電池使用完畢後，掩埋於土壤中可自行分解，並可在不折損效能下，任意裁切成需要的形狀和尺寸。



風格自由 創意無限 去上板體鍊錘

英文 / Leila Luo 圖 / 123RF



There are many styles of skateboarding. One easily recognizable style is called vertical, or “vert” for short. In this style, skaters perform acrobatic tricks in half-pipes. These half-pipes were originally built to copy the shape of empty swimming pools where people first started practicing vert. Another style is street style. This is where skaters do tricks on the street or in urban parks with stairs, rails, curbs, and other obstacles.

滑板運動的風格變化萬千。選手在 U 型場地大秀花式特技，簡稱 vert 的「垂直滑板」，即為最具代表性的風格。其使用的 U 型場地，是仿照最早練習垂直技巧的無水游泳池而生；而另一種經典風格「街頭滑板」，則是滑板手在都會街頭、公園中，運用階梯、欄杆、路緣和其他障礙物一展身手。

Skateboarding lets each skater express their creativity because skaters are always trying to invent new tricks or combinations of tricks. Skateboarding is also great exercise. It counts as a moderately intense aerobic activity. Skaters can get a full-body workout, gain flexibility and improve their coordination.

滑板運動讓每位玩家都能盡情揮灑創意，不斷試驗新招和特技組合，同時它也是很好的運動項目。作為中等強度的有氧運動，滑板手能鍛鍊全身、增進靈活度和肢體協調能力。



style (n.) 風格

copy (v.) 模仿

obstacle (n.) 障礙物

express (v.) 表達

workout (n.) 鍛鍊

運動自由無國界 踏上滑板任你遊

英文 / Leila Luo 圖 / 123RF

In the city of London, it used to be that only white boys skateboarded. That made it difficult for girls and people of color to feel comfortable learning the sport. Marie Mayassi decided to change that. She created the “Melanin Skate Gals and Pals” group to help other people of color join the skateboarding community.



在倫敦，滑板曾是白人男孩的專屬運動，女孩和有色人種難以入門學習。眼見此景，瑪莉·瑪亞西決心改變現狀，於是成立「黑色素滑板男女」社團，協助有色人種加入滑板運動的社群。

The group regularly gets together on Saturdays to skate on the former Olympic grounds in east London. Through their presence and actions, the crew creates a safe space for anyone to try skateboarding. They also provide skate lessons and boards to rent for those who just want to give it a try. “Anyone with a board is a skater and no one should let people tell them otherwise,” said Mayassi.

該社團固定於每週六，在前倫敦東部奧運場地聚會練習。經由社團的聚會與行動，創造了任何人都能安全接觸滑板運動的場域。他們也提供滑板課程與租借服務，讓有意嘗試的新手來場入門體驗。瑪西亞表示，「只要有滑板，任何人都是滑板手，無須他人認可、指點。」



comfortable (a.) 舒適自在的 person of color (phr.) 非白人人種 presence (n.) 在場 lesson (n.) 課 rent (v.) 租賃

1. What word from page two means the opposite of 'work'?
 - a. billion
 - b. competition
 - c. performance
 - d. recreation
2. What did the professor from page three create?
 - a. a small flavor
 - b. a scientific world
 - c. a new technology
 - d. a way to travel
3. What is true about the new battery on page three?
 - a. It is made of Singaporean soil.
 - b. It is only available in one size.
 - c. It is still efficient after resizing.
 - d. It uses loosely shaped zinc.
4. How can skateboarding help people according to page four?
 - a. Skaters can become more flexible.
 - b. Skaters can fill their swimming pools.
 - c. Skaters can get new pipes.
 - d. Skaters build new parks.
5. What does 'crew' mean as it was used on page five?
 - a. the group of people who operate a ship, airplane, or train
 - b. a team that rows a boat in a race against other boats
 - c. a group of people who do a specific kind of work together
 - d. a group of people who are friends
6. Taste is to flavor as ____.
 - a. perform is to trick
 - b. moderate is to intense
 - c. wooden is to attach
 - d. create is to break

Cloze Test A

Before you can start skateboarding, you ____ need to get some gear. Make sure you have sturdy shoes with flat bottoms. Don't skate in sandals ____ slippers. Find a board that suits your budget and interests. Get safety gear such ____ a helmet, knee pads, and elbow pads.

Cloze Test B

Tony Hawk is one of the most famous skateboarders of all time. He was nine years old ____ his brother gave ____ a skateboard. It changed his life. By the time he ____ 14 years old, he had become a professional.

1.d 2.c 3.c 4.a 5.d 6.a

1. work (n. 工作) 的相反詞為 (d)recreation (n. 消遣、娛樂)。

2. 查閱第 3 版第 1 則報導。明治大學教授開發了可供使用者品嚐味道的新電視螢幕，即是 (c) 一種新科技。

3. 第 3 版第 2 則報導指出，新式電池可以被切割成任意形狀，且不會折損效能，換言之 (c) 改變大小後仍具高效能。

4. 第 4 版指出滑板運動的好處，是全身性鍛鍊、靈活度與協調性。因此答案為 (a) 滑板手可以變得更靈活。

5. 所有選項皆是 crew 的其中一種詞義。但在第 5 版，crew 指的是一群熱愛滑板的同好，因此正確答案為 (d)。

6. 觀察題目，本提要找出相關的動詞與名詞組合，答案為 (a) 表演 (v. perform) 特技 (n. trick)。

Cloze Test A

1.will 2.or 3.as

開始滑板運動前，你需要準備好裝備：一雙可靠的平底鞋，切記不可穿涼鞋、拖鞋就上滑板；選一塊符合預算及喜好的滑板；頭盔、護膝、護肘等護具，當然缺一不可。

Cloze Test B

1.when 2.him 3.was

東尼・霍克是史上最著名的滑板選手之一。9 歲時，哥哥給了他一塊滑板，自此改變他的人生。14 歲的東尼・霍克，已是一名滑板職業選手。

海納百川

腳本 / Leila Luo 漫畫 / 瀚昇



嘿，你們看！我的新長板。
哇！讚耶！超酷。



瞧我滑板上的酷炫紋飾。
水喔！



我的板子是舊地板拆下來做的！



哇！酷斃了！傑出的一手！

The Rest is History

亙古通今 50 萬詞彙

舉世最強英語辭典初登場

英文 / Andrew Edmunds 圖 / 123RF

On the first of February 1884, the first part of the Oxford English Dictionary (OED) was published. Today, the OED is considered the most comprehensive and accurate dictionary of the English language. It provides the meaning, pronunciation, and history of over half a million English words.

1884 年 2 月 1 日，由英國牛津大學出版社發行的《牛津英語辭典》初版第一冊問世了。時至今日，它仍被公認為最詳細、最精確的英語辭典。該辭典收錄超過 50 萬條英語古今詞彙的意義、發音和歷史。